

AUTHORITATIVE STUDIES IN WORLD LITERATURE

An unnumbered series from York Press
\$6.95 per volume; standing orders accepted

These slim (40-50 pp.) and inexpensive (\$6.95) booklets are indispensable for teaching and research; they have been enthusiastically received by scholars and educators, and have made many multivolumed works obsolete.

"There is no introduction ... which is so encompassing, concise, and to the point." A. Hsia; IFR

"An excellent and concise introduction." R. Neuhäuser; DS

"Very handy as a quick reference guide for the teacher." NZSZ

"... a valuable introductory resource for both students and teachers of literature." B. Rasporich; CBRA

"Its clear organization makes this outline study an excellent work of reference." G. Pontiero; BHS

"... helpful aid for graduate students and young scholars." J. Griffin; APBR

Written by noted scholars and established researchers, each study deals with the life, work, and criticism of one author, and consists of five chapters: I. Biographical information. II. A complete list of the author's works—with publishers and exact date of publication (or first performance). III. A summary of the author's most important works (plot outline, recurring themes, leitmotifs, abstract ideas, etc.). IV. An evaluation of the author's works, and a condensation of other opinions. V. A bibliography of the major publications that deal with this author, and an assessment of each of them.

Alain Robbe-Grillet: *Life, Work, and Criticism*
Bertolt Brecht: *Life, Work, and Criticism*
Carlos Fuentes: *Life, Work, and Criticism*
D.H. Lawrence: *Life, Work, and Criticism*
Doris Lessing: *Life, Work, and Criticism*
Edgar Allan Poe: *Life, Work, and Criticism*
Ernest Hemingway: *Life, Work, and Criticism*
Eugene O'Neill: *Life, Work, and Criticism*
F. G. Lorca: *Life, Work, and Criticism*
F.M. Dostoevsky: *Life, Work, and Criticism*
Franz Kafka: *Life, Work, and Criticism*
G. García Márquez: *Life, Work, and Criticism*
Harold Pinter: *Life, Work, and Criticism*
Henrik Ibsen: *Life, Work, and Criticism*
Henry James: *Life, Work, and Criticism*
Herman Melville: *Life, Work, and Criticism*
Hermann Hesse: *Life, Work, and Criticism*
James Joyce: *Life, Work, and Criticism*
Jean Anouilh: *Life, Work, and Criticism*
John Steinbeck: *Life, Work, and Criticism*
Jorge L. Borges: *Life, Work, and Criticism*
Julio Cortázar: *Life, Work, and Criticism*
L. N. Tolstoy: *Life, Work, and Criticism*
N. Hawthorne: *Life, Work, and Criticism*
Oscar Wilde: *Life, Work, and Criticism*
Tennessee Williams: *Life, Work, and Criticism*
Vladimir Nabokov: *Life, Work, and Criticism*
William Faulkner: *Life, Work, and Criticism*

B. Stoltzfus; \$6.95
K.-H. Schoeps; \$6.95
A. González; \$6.95
G. Holderness; \$6.95
K. Fishburn; \$6.95
D. Ketterer; \$6.95
R. Nelson; \$6.95
F. Hirsch; \$6.95
G.G. MacCurdy; \$6.95
V. Terras; \$6.95
K.J. Fickert; \$6.95
G. McMurray; \$6.95
P. Prentice; \$6.95
Y. Shafer; \$6.95
G. Bishop; \$6.95
M. Fisher; \$6.95
J. Mileck; \$6.95
T.J. Rice; \$6.95
C.N. Smith; \$6.95
J. Ditsky; \$6.95
D.A. Yates; \$6.95
E.D. Carter; \$6.95
E. Wasiolek; \$6.95
K. Dauber; \$6.95
M.P. Gillespie; \$6.95
F. Londré; \$6.95
C.S. Ross; \$6.95
R.K. Bird; \$6.95

Send your order today; enclose your cheque and save shipping charges

YORK PRESS LTD.

P.O. Box 1172, Fredericton, N.B. Canada E3B 5C8

كتابات ودراسات في الأدب العربي
ARABIC LITERATURE AND SCHOLARSHIP
An unnumbered series from York Press Ltd.

TRILOGY OF THE FLYING EGYPTIAN / Thulāthiyat al-Misri al-Tā'ir by Saad Elkhadem (Sa'd al-Khādīm). Published separately in bilingual editions: English / Arabic (\$9.95 for each part; any part may be ordered separately). Translated with critical introductions by S. El-Gabalawy. In spite of their many intrinsic connections, all three parts are, from a narrative point of view, totally independent; the reader can enjoy any of the three parts without having to read the other two. The three parts of the trilogy are:

Part I. CANADIAN ADVENTURES OF THE FLYING EGYPTIAN / Mughāmarāt al-Misri al-Tā'ir fi Kanāda (\$9.95, bilingual ed.; 1990; ISBN 0-919966-76-4) A micro-novel that depicts the experiences of an Egyptian who leaves his poor, corrupt, and humiliated country after the ignominious defeat of the war of 1967, immigrates to young, rich, and democratic Canada, and settles down in Montreal only to be disappointed by the violent political situation in Quebec.

"... cleverly conceived and carefully executed ... intriguing, revealing, delightful, and innovative ... The experience rendered throughout the novella is a tribute to Elkhadem's total awareness and understanding of the social, economic, and cultural realities in both Egypt and Canada." A. Cassis; IFR
"Playful in its self-consciousness as a narrative under construction, the story is told with constant self-examination and questioning by the narrator, and with frequent reconstituting of the action with new situations and characters." Alan Thomas; CBRA

"It certainly follows the lead of previous pieces of fiction by this author (and translator) by discussing in forthright terms and in a fiction of some originality the dilemmas of Egyptian society and politics and the stress of those Egyptians who have felt themselves constrained to live elsewhere." R. Allen; WLT

Part II. CHRONICLE OF THE FLYING EGYPTIAN IN CANADA / Tarikh Hayāt al-Misri al-Tā'ir fi Kanāda (\$9.95; bilingual ed.; 1991; ISBN 0-919966-84-5). Shortly after the mysterious disappearance of the Egyptian author known as the Flying Egyptian from Canada, a pedantic scholar who is charged with writing a definitive study of the author's life and work interviews several of his friends and acquaintances, and compares their comments and remarks with the man's own statements and declarations as quoted from his novels and tales.

It "provides a novel and enjoyable experience for the reader". A. Cassis

A "remarkable critical awareness and superb craftsmanship, particularly in [the] delineation of the complex problems encountered by expatriates who have lost their roots." S. El-Gabalawy

Part III. CRASH LANDING OF THE FLYING EGYPTIAN / Al-Hubūt al-Idātrari lil-Misri al-Tā'ir (\$9.95; bilingual ed.; 1992; ISBN 0-919966-85-3). After his (faked?) death and cremation, the author-narrator-protagonist reappears in a strange and faraway place (either a gloomy and isolated corner of Heaven, or a mental hospital in which he hides from the world under the guise of madness). While residing in "the kingdom of melancholy butterflies," he attempts to sum up the accumulated events of his life in less than 200 words as a means of defining his identity.

"... a superb portrait of a sensitive artist of great talent, trapped in the prison of the ego and devastated by the circumstances of his childhood, the reactionary forces of tradition, the prohibitive nature of religion, and the oppression of political tyranny in Egypt, as well as the sense of alienation and psychic homelessness in the West." S. El-Gabalawy

THREE EGYPTIAN SHORT STORIES / Thalāth Qisas Misriyah (\$9.95; bilingual edition; ISBN 0-919966-82-9); by Youssef Idris, the most accomplished short-story writer in the Arab world; trans. with a critical introduction by S. El-Gabalawy. Included are: "Farahat's Republic," "Abū Sayyid," and "The Wallet"; they all appear here for the first time in a bilingual edition.

Youssef Idris "is a major exponent of the radical movement from romantic escapism to committed realism in modern Egyptian literature, particularly in the field of short fiction." S. El-Gabalawy

OLD ARABIC SAYINGS, SIMILES, AND METAPHORS / Min Aquāl al-'Arab wa Tashbihāthim al-Adabiyah (\$9.95; bilingual ed.; ISBN 0-919966-81-0). A compilation, and a lucid English translation, of some of the wisest proverbs and wittiest metaphors used by the Arabs for hundreds of years.

These short and ingenious texts splendidly reflect the culture, the mentality, and the world view of a whole nation; they will undoubtedly enable both English and Arabic readers to enjoy and to reflect upon some of the sagacious statements and profound observations made by the Arabs over the years, and passed down from generation to generation.

كتابات ودراسات في الأدب العربي
ARABIC LITERATURE AND SCHOLARSHIP

An unnumbered series from York Press Ltd.

THE PLAGUE / al-Ta'mn (\$9.95; bilingual edition; 0-919966-73-X); by Saad Elkhadem; trans. with a critical introduction by S. El-Gabalawy. A daring micro-novel that deals with the political situation in Egypt during the Nasser era, and—in the strongest (and coarsest) terms—condemns the regime's immoral methods and obscene practices.

"... shameless ... obscene ... impudent ..." Alaa El-Dib; *Sabah al-Khayr* (Cairo)

"This is a haunting novella of unusual complexity." S. El-Gabalawy

"In this sociopolitical novella the 'plague' represents the brutalities of the Nasser regime ... a powerful work of art, with an illuminating and lively critical introduction." Issa Peters; WLT

"The novella is an indictment of Nasser and the regime that ruled Egypt from the removal of the last king to the rise of Sadat. Few works so compellingly portray life under tyranny." J.B. Snelson; CBRA

ARAB-CANADIAN WRITING: STORIES, MEMOIRS, AND REMINISCENCES (\$9.95; ISBN 0-919966-72-1). Ed. Kamal A. Rostom. A collection of short texts by Arab-Canadian writers who came to Canada in search of a better world and a more equitable society.

"The stories relate with precision the experiences of newly arrived immigrants ... an enjoyable read ..." B. Filson; CBRA

"... an interesting survey of the pull of the forces of assimilation against ethnic pride in modern Canada ... Frustration and confusion ... infuse the collection with a credible realism." T.L. Craig; UTQ

A LEADER OF MEN / Abū al-Rijāl; by Youssef Idris (\$9.95; bilingual ed.; ISBN 0-919966-65-9). With a short critical introduction. The complete Arabic text and a lucid English translation of Idris's most controversial story. It is the first work in Arabic literature that probes the mind and soul of a homosexual.

"... the anatomy of homosexual panic in a machismo society ...

The writing and the translation ... are exquisite." I.C. Nelson; CBRA

EGYPTIAN PROVERBS AND POPULAR SAYINGS (English text; \$6.95; ISBN 0-919966-61-6). A clear and lucid translation of the most popular Egyptian proverbs of all times.

"This volume, which closes with a useful index of themes and motifs, provokes cultural comparisons and reflexions in a charming way ... [an] enjoyable and profitable access to the axiomatic wisdom of Egypt." Alan D. Booth; CBRA

"The elegant, frequently binarily constructed English renditions demonstrate the translator's artistry and poetic sense. Thus, the end product is a highly polished and engaging literary treatment of folk proverbs." H. El-Shamy; *Arabiyya*

AVANT-GARDE EGYPTIAN FICTION: THE ULYSSES TRILOGY. (\$9.95; ISBN 0-919966-63-2). An English translation of Saad Elkhadem's (Sa'd al-Khâdim's) experimental and highly controversial novel *Thulâthiyat 'Ulis*

"The comments on politics and society in Egypt in recent decades ... are of a level of candor seldom encountered in modern Arabic fiction." Roger Allen; *Arabiyya*

"... a landmark that heralds a new era in Egyptian fiction." A. Cassis; IFR

"The prose is linear and the pace hectic, which makes the book a lively read." Alan Thomas; CBRA

"[This novel] develops a totally new concept in Arab fiction ... Al-Khâdim has shown that his is indeed a new departure in the evolution of the Egyptian novel." Issa J. Boullata; IJMES

THULATHIYAT 'ULIS (\$9.95; ISBN 0-919966-4-0). The unabridged Arabic text of the *Ulysses Trilogy* (see above).

Other titles in the series: *History of the Egyptian Novel: Its Rise and Early Beginnings* (\$12.95; ISBN 0-919966-48-9); *Modern Egyptian Short Stories* (English text; \$9.95; ISBN 0-919966-03-0); *Three Contemporary Egyptian Novels* (English text; \$15.50; ISBN 0-919966-14-4); *Three Pioneering Egyptian Novels* (English text; \$15.95; ISBN 0-919966-51-9); *Tajârib Laylah Wâhida* (Arabic novel by Sa'd al-Khâdim; \$9.95; ISBN 0-919966-00-4).

York Press Ltd., P.O. Box 1172, Fredericton, N.B. Canada E3B 5C8
Send your order today; enclose your cheque and save shipping charges



YORK PRESS LTD.
ADDITIONAL TITLES

BRITISH LITERATURE

- Graham Greene: *The Artist as Critic*; by E. Davis ISBN 0-919966-40-3; 1984; \$7.75
Joseph Conrad and the Science of Unknowing; by C. La Bossière ISBN 0-919966-12-8; 1979; \$12.95

CANADIAN LITERATURE

- Alienation in the New Novel of France and Quebec; by V.A. Harger ISBN 0-919966-49-7; 1985; \$12.95
Dark Age of Enlightenment: ... Quebec Lit; by C. La Bossière ISBN 0-919966-22-5; 1980; \$6.95
Fiction of W.P. Kinsella: *Tall Tales ...*; by D. Murray ISBN 0-919966-57-8; 1987; \$12.95
Literary Achievement of Gabrielle Roy; by A. Mitcham ISBN 0-919966-32-2; 1983; \$6.95
Temptation of Despair: ... André Langevin; by D. Bond ISBN 0-919966-28-4; 1982; \$9.50
Trilogy of the Flying Egyptian (by Saad Elkhadem; bilingual eds. English/Arabic):
Part I. Canadian Adventures of the Flying Egyptian ISBN 0-919966-6-4; 1990; \$9.95
Part II. Chronicle of the Flying Egyptian in Canada ISBN 0-919966-84-5; 1991; \$9.95
Part III. Crash Landing of the Flying Egyptian ISBN 0-919966-5-3; 1992; \$9.95
Arab-Canadian Writing: Stories, Memoirs, and Reminiscences ISBN 0-919966-72-1; 1989; \$9.95

FRENCH LITERATURE

- Alienation in the New Novel of France and Quebec; by V.A. Harger ISBN 0-919966-49-7; 1985; \$12.95
Description of San Marco; by Michel Butor; trans. B. Mason ISBN 0-919966-33-0; 1983; \$9.95
Generative Literature and Generative Art; by A. Robbe-Grillet, et al. ISBN 0-919966-30-6; 1983; \$8.50
Intertextual Assemblage in Robbe-Grillet: ...; by B. Morrisette ISBN 0-919966-20-9; 1979; \$12.95
Practices of the New Novel in Claude Simon; by D. Kadish ISBN 0-919966-16-0; 1979; \$14.95

GERMAN LITERATURE

- Hermann Hesse's Quest: The ... Dichter Figure ...; by K.J. Fickert ISBN 0-919966-10-1; 1978; \$6.95
Signs and Portents: Myth in ... Wolfgang Borchert; by K.J. Fickert ISBN 0-919966-24-1; 1980; \$13.95

HISPANIC LITERATURE

- The Creadonismo of Vicente Huidobro; by C.G. Wood ISBN 0-919966-07-1; 1978; \$11.50
Euphoria & C. ... the Contemporary Mexican Novel; by A. González ISBN 0-919966-77-2; 1990; \$9.95
Towards a Chronology of Quevedo's Poetry; by R. Moore ISBN 0-919966-02-0; 1977; \$4.95

OTHER LITERATURES

- V.S. Naipaul's Fiction: In Quest of the Enemy; by A. Boxill ISBN 0-919966-34-9; 1983; \$12.95
Also check our two series: "Authoritative Studies in World Literature" and "Arabic Literature and Scholarship"

CONTEMPORARY AND INNOVATIVE FICTION

- Red White and Blue; by Ben Stoltzfus ISBN 0-919966-69-1; 1989; \$9.95
The Ulysses Trilogy; by Saad Elkhadem ISBN 0-919966-63-2; 1988; \$9.95
Missing in Action; by William F. Van Wert ISBN 0-919966-75-6; 1990; \$9.95

REFERENCE BOOKS AND RESEARCH TOOLS

- Concise Dictionary of Greek, Roman, Norse, and Egyptian Mythology ISBN 0-919966-3-7; 1991; \$6.5
York Companion to Themes and Motifs of World Literature ISBN 0-919966-26-8; 1981; \$12.95
York Dictionary of English-French-German-Spanish Literary Terms ISBN 0-919966-01-2; 1976; \$6.95
York Handbook for the Teaching of Creative Writing ISBN 0-919966-18-7; 1979; \$4.95
York Press Style Manual for Writing and Typing of Scholarly Works and Research Papers
2nd ed.; includes all changes adopted by the M.L.A. ISBN 0-919966-63-2; 1987; \$2.50

THE INTERNATIONAL FICTION REVIEW

GUIDELINES

Manuscripts are accepted in English and should be prepared, with complete endnotes, in conformity with the second and revised edition of the *York Press Style Manual* (available from York Press, Box 1172, Fredericton, N.B., Canada E3B 5C8, at a cost of \$2.50). Although the *York Press Style Manual* has adopted all new changes included in the *MLA Style Manual*, the *IFR* still uses footnotes with no List of Works Cited.

Following are some additional points to which we should like to draw your attention:

Book reviews are 2-3 typewritten pages; approximately 500-750 words (with no footnotes). Articles and Short Essays are 5-15 typewritten pages; approximately 1500-4500 words.

Spelling, capitalization, and hyphenation are according to *Webster*.

Quotations should be kept at a minimum. No prose quotations longer than 100 words. No verse quotations longer than two lines. All quotations should be incorporated into the text. All non-English quotations must be translated into English; translators of texts and quotations must be identified.

Footnotes are reserved for bibliographical information (comments and explanations are to be incorporated into the text or dropped altogether). All footnotes should be typed together on one sheet in the form of endnotes.

Frequent references to a specific work should appear in the text and not as a footnote (see *York Press Style Manual* 8). Footnotes that refer to a previously mentioned or quoted work should include the author's name, or the author's name and the abbreviated title of the work instead of *ibid.*, *loc. cit.*, or *op. cit.*

Only titles of books, periodicals, and uncommon foreign words (i.e., words that do not appear in *Webster's Collegiate Dictionary*) should be underlined. Words under discussion, questionable terms, and new coinages should be placed between double quotation marks.



A BIENNIAL PERIODICAL
DEVOTED TO
INTERNATIONAL FICTION



The **IFR** includes a considerable number of excellent essays on the contemporary fiction of many countries as well as reviews of recently published novels and scholarly works on fiction. It gives authoritative coverage to world fiction.



The **IFR** is an essential addition to the periodical collection of any library concerned with fiction. It is of special value to seminars on modern fiction and scholars working in the area.

Send your subscription to:

THE INTERNATIONAL FICTION REVIEW

Dr. S. Elkhadem
Department of German and Russian
University of New Brunswick
Fredericton, N.B. Canada E3B 5A3

The rates are: \$12.00 per year for individuals
\$15.00 per year for institutions
\$ 8.00 for a single copy
\$ 5.00 for the Cumulative Index (1974-1988)
Mail included; U.S. and international orders paid in U.S. funds
Canadian orders paid in Canadian funds.

ISSN 0315-4149